

1. Definición
2. Tipos
3. Dances de palos
4. Dances d'espaes
5. Dances d'arcos
6. Dances de corru
7. La lletra de les dances
8. Los nomes de les dances
9. Prohibiciones
10. Los caranquiños
11. La danza prima del Carme
12. La danza de los romeros
13. Les sampedraes
14. Les soberanes

DEFINICIÓN

Si mos atenemos a la definición qu'apaez en Dicionariu de la R.A.E. alcontramos que les voces *baille* y *danza* son sinónimes, y asina se vien usando dende cuantayá. Pero n'Asturies nun son términos que definan una mesma realidá. (El D.A.L.I.A. precisa daqué más y define al *baille* como “estructura musical o rítmica [amañosa pa baillar]”, mientras que la *danza* sedría un “*baille* [que faen delles persones agarraes de les manes y moviéndose en corru a compás]”, en referencia a la danza asturiana por escelencia, o bien de manera más xenérica “*baille* [nel que se mueve coordinadamente un grupu de persones]”).

Una *danza*¹ ye, por definición, una estructura coreográfica acompañada de melodía, que necesariamente tien un componente coleutivu. Esto ye, realizase col esfuerciu de munches persones, haciendo unos pasos, cenciellos ya iguales xeneralmente, y formando un conxuntu qu'evoluciona repetitivamente (dances de corru) o realizando una coreografía coleutiva que persigue una fin, al traviés

¹ Según el *Diccionario Enciclopédico del Principado de Asturias*.

de la elaboración d'una serie de figures que se faen gracias a la participación de tol grupu (dances de palos, d'arcos, etc.).

La danza pue, entós, ser complexa nes sos evoluciones, pero téunicamente, nel folclor, ye más cenciella que'l baille. Ye más ríxida qu'esti y nun permite la creación personal improvisada. Al marxe de dalgunes que tienen un componente festivu de calter profanu, el restu de dances tienen tamién un componente ritual determinante, que les obliga a desarrollase con una fin concreta y una fecha señalada del calendariu añal. Asina pues son realmente diferentes a los bailles.

Como forma xeneral les dances consten d'un pasu monótonu con un esquema mui simple. Normalmente tán acompañaes d'una melodía simple y tamién mui repetitiva que pue ser una canción, un romance o unes coples. Les dances garren un sentíu de grupu percima del individuu o pareya de baille y nunca participen menos d'una decena de persones.

TIPOS:

Munches son les clasificaciones que se vienen haciendo de les dances y bailles d'Asturies. Dalgunos autores clasifiquenles pola so forma, polos componentes o pola finalidá de les mesmes. Vamos describir en términos xenerales estes posibles clasificaciones:

SEGÚN LOS PARTICIPANTES:

Ye mui frecuente que dalgunos comentaristes clasifiquen les dances en cuanto a la participación o non d'homes y muyeres xuntos, tal y como vamos desplicar en detalle cuando mos refiramos a les prohibiciones. Esti ye'l casu d'Eduardo Martínez Torner, que na so obra de 1920 diz que les dances clasifíquense nes que participen homes y muyeres, muyeres soles o homes solos, y que'l so ritmu ye cuasi siempre 6/8, anque esta clasificación nun ye del too exauta yá que son munches les melodíes que se recoyeron y cuasi toes elles son de muyeres y homes y presenten otres estructures rítmiques. Anteriormente, Xovellanos y Menéndez Pidal tamién asumíen esta clasificación.

SEGÚN LA SO FORMA:

Hailes **abiertes**, como la de San Roque en Tinéu o les de Llanes. Munches van dende'l campu la fiesta fasta la plaza del pueblu y ellí fáense zarraes.

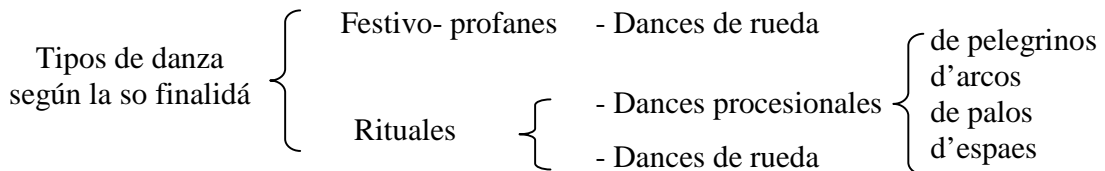
Hailes **circulares** o **zarraes**, que son baillaes por homes y muyeres ensin necesidá de que formen pareya, garraos del deu pequeñu, de les manes o enganchándose pelos brazos, según los llugares. Esti círculu o corru va xirando lentamente pal llau drechu, lo que pa dalgunos autores guardaría rellación col cultu llunar. Mentanto tán na rueda, toos garraos de los deos y mirando pal centru del corru, van repitiendo continuamente un cenciellu pasu, p'alantre y p'atrás, o si se prefier pa dientro y pa fuera, que cuasi siempre ye andando, pero n'ocasiones faise tamién saltándolu.

SEGÚN LA SO FINALIDÁ

Esta igual ye la más completa de les clasificaciones pues abarca la totalidá de formes espresives de la danza n'Asturies. Atendiendo a la so finalidá podemos dicir que les dances divídense en dos grandes grupos:

1. Dances de calter **festivo** – **profanu**. Monténse a cada poco, incluso cada selmana. Tienen davezu una marcada dualidá home-muyer.
2. Dances de calter **ritual**. Armense añalmente en conmemoración de dalgún acontecimientu social o relixosu. Estes dances tienen un gran sentíu coleutivu y de xunión basaos nuna estructura preestablecida y definida. Nella la dualidá home-muyer nun ye significativa, poque les rellaciones interpersonales nun son la so principal finalidá. Suelen encabezales

personas yá veteranas qu'aseguren asina la “autenticidá” de la mesma. En dalgunos sitios faciense alredu d'un gran árbol (h.oguera, arbolón o mayu) que se diba valtar y llantábase nel mediu'l pueblu. Esto ye mui habitual na nueche de San Xuan. Estrabón yá narra cómo nes nueches de plenilluniu andaben les cais danzantes agarraos unos a otros de les manes rindiendo cultu a un dios innomináu. Menéndez Pidal diz qu'a mediaos del XIX tovía se realizaba nos díes festivos y nes nueches d'estivu a la lluz de la lluna.



Dances procesionales:

Son dances de tipu ceremonial que s'alcuentren en tola península, entamaes o pagaes en principiu por gremios y cofradíes. Los danzantes participen nuna procesión relixosa y n'acabando faise la danza completa. Tán compuestes por un númberu par d'homes que formen dos fileres y van vistíos d'una manera especial: con base de color blancu en camisa y pantalón, orniaos con bandes, cintes o sombreros. Lleven palos que dan unos con otros o arcos colos que realicen túneles y bóvedes, y acaben upando un danzante perriba d'ellos. Ye más un baille de figures que de pasos, que ye ún simple y repetíu. Van dirixíes por un xefe o guía.

Na tradición asturiana alcontramos exemplos de dances procesionales d'arcos, palos, espaes y pelegrinos.

Dances d'espaes:

Esti tipu de danza rellacionáronla munchos autores coles antigues dances d'orixe guerreru. Por desgracia anguaño n'Asturies nun se conserva nenguna.

En 1784 dientro de les fiestes d'Uviéu dizse que “fixo el gremio de texedores su arriesgada danza de espadas”.

En 1790 Xovellanos fala de qu'entá se conserva una danza na que “todas sus mudanzas y evoluciones terminan en una rueda en la que los danzantes, teniendo recíprocamente sus espadas en punta y pomo, forman la figura de un escudo. Formada, sube en ella el caporal o guión de la danza, y alzado por sus camaradas en alto, y vuelto en torno a los cuatro puntos principales del mundo, hace con su espada ciertos movimientos, como en desafío de los enemigos de su gente. Los que saben la fórmula de la elevación de los reyes visigodos, poco trabajo tendrán en atinar con el origen, o por lo menos con el tipo de esta danza”.

Na villa de Llanes el gremiu de mareantes corría colos gastos de les dances d'espaes que se realizaben nes fiestes de Santa Ana, el Corpus, Nuestra Señora, San Roque y La Guía.

Dances de palos

Tienen un orixe documentáu yá nel sieglu X, y lo mesmo estes que les d'espaes permitióles nesi mesmu sieglu la Ilesia; pasaron a vinculase a ella dafechu de la que s'instituyó la festividá del Corpus

Christi nel sieglu XIII. Son, entós, en munches ocasiones dances procesionales xuníes con esta festividá. Como mención hestórica yá se falaba en 1667 de los grupos de danzantes que diben nes procesiones del Corpus d'Uviéu y de qu'había encargaos de supervisar les dances y de dar un premiu, llamáu ramu, a la meyor. Teníen ocho danzantes y acompañábensede de gaiteru. El gremiu de ferreros, caldereros y ferradores yera, pola so parte, l'encargáu dende tiempu inmemorial d'entamar y costiar les dances del Corpus nesta ciudá.

Anguaño estes dances desapaecieron, aunque hai otres con un calter non urbanu conservaes nel suroccidente d'Asturies, nos conceyos de Degaña, Íbias y Cangas del Narcea. Equí, col nome de "la danza" conozse una manifestación folclórica de fondu sentir popular en pueblos como L.larón, La Viliel.la, Degaña, El Rebol.lal, Trabáu, A Estierna, El Vau, Rengos, Taladriz, etc. N'actualidá tamién la siguen danzando los pueblos de Chano y Peranzanes nel santuariu de la Virxe de Trascastru, en Fornela (Lleón).

D'estos solo'l pueblu de Trabáu llegó al sieglu XXI calteniendo un gran entusiasmu pola so danza. Fórmenla doce homes solteros que se ponen en dos fileres enfrentaes; lleven una bandera los cuatro que van nos estremos de les fileres. Van vistíos con ropa blanco, dellos adornos y sombreros d'ala reuta na cabeza; diríxelos el xuez, que ye'l que manda la danza. Esta tien cinco partes: el saludu, la venia, la entrada, el llazu de los palos y la salida, amás de la llamada musical previa. Nel llazu de los palos los danzantes dan unos con otros unos palos de madera d'ablanu d'hacia 40 cm de llargo, mientras que nel restu de les partes lleven unos castañuelos colos que van marcando'l ritmu. La música intérpretala'l tamburiteiru, que toca la xipla y el tambor. La melodía que lleva'l compás de 2/4 podía durar más o menos, según quixere'l músicu, pero en tou casu, la danza duraba ente 20 y 40 minutos aproximao. Non obstante, en medio d'ella incorporábensede lloyes o allabancies que dicía'l xuez: dichos en tonu graciosu sobre los acontecimientos del pueblu que dicía un personaxe mazcaritáu y burlescu llamáu frasca o frasqueiru, qu'acompañaba a la danza, ayudaba a guardar l'orde y facía bromes; y finalmente poesíes que dicía dalgún espontaneu d'ente'l públicu. A estos últimos llamábaselos los curiosos. Delles veces tamién representaben sainetes, pequeñes obres teatrales, los propios danzantes. Too esto facía durar la danza más allá de la hora en munches ocasiones. La véspera de la fiesta yera costume dir danzando peles cases del pueblu. Nesta danza simbolízase un ritu de pasu de los neños a la edá adulta; mediante'l ritual de la danza yeren aceptaos, d'igual forma a como antiguamente se facía colos mozos pa que los aceptaren como guerreros.

En Cangas hai dos manifestaciones bien conocíes d'esti tipu de danza:

1. **La danza de Bimeda**, que se danzaba na so fiesta patronal de San Pedro, y qu'acabó por garrar la simboloxía de representar la llucha ente los españoles y los franceses. Nun se danza dende los años cincuenta. La danza facíase dempués de la misa y procesión. Interveníen diez homes y el tamboriteru, que tocaba'l tambor y la xipla. Aparte de la dama y el bascacheiro, graciosu qu'abría pasu, los danzantes yeren ocho, vistíos de blanco, con un faxín de color y una banda cruciada sobre'l pechu y sombrero de paya adornáu con cintes y un plumeru.
2. **La canza de L.larón**, que sigue conociéndose y danzándose de xemes en cuando nel pueblu de Rengos. Los danzantes repártense en dos bandos de seis persones, de los que cuatro son guíes (ún fai de xuez), dos son sobreguies y cuatro son pances. Amás intervién un personaxe afatáu estrafalariamente, conocíu como'l frasqueiru. Lleven dos palos caún, que crucien y golpien nun enguedayáu ritual que s'acompaña con xipla y tambor. Los traxes son de color blancu con una banda cruciada sobre'l pechu y lleven sombreros de paya orniaos. Colocaos en dos fileres paraleles, caúna yera un bandu, francés y español, con rei, embaxador, conseyeru y vasallu. Los danzantes, armaos con palos llargos, moviéndose en complicaes mudances pa ocupar sucesivamente cada puestu de la danza; cuando ocupaben un sitiu golpiaben los palos colos vecinos. Al tiempu diben formando figures diferentes: los truquiaos, la cruz, los voltiaos y los puntiaos. Nesti últimu número a los palos sustituyíenlos los pitos y un par de banderinos. La danza terminaba cuando los españoles arrampañaben les banderes a los franceses y los executaben.

Dances d'arcos:

Formen parte de les llamaes dances procesionales, hestóricamente rellacionaes nel so orixe cola festividá del Corpus y anguaño xunies a les fiestes patronales. N'Asturies nesti momentu consérvase la de la Virxe de la Guía en Llanes y de manera intermitente vien entamándose tamién la de Ribesella.

La danza d'arcos de la Guía faise'l 8 de setiembre. Dempués de la procesión los danzantes, antes de 30 a 40 homes y güei neños y neñes, van trezando distintes figures, siempre con un únicu pasu; les figures son la venia o reverencia a la virxe, ondes y la bóveda d'arcos, sobre la que se pon p'acabu al neñu más pequeñu del bandu de la Guía, llanzándose distintos vives. Los danzantes van vistíos de blanco como ye habitual nesti tipu de dances. Diríxelos dende fuera un director, que va indicando los distintos movimientos a desarrollar. La música antiguamente yera la de la gaita, pero dende yá hai munchos años suel ser la banda de música la que la toca.

En Ribesella, y arreyada antiguamente al gremiu de mareantes con motivu de la festividá de la Virxe del Rosariu, conservóse una danza d'arcos fasta cuasi terminar el sieglu XX. Esta danza, si bien con sucesives recuperaciones, ta documentada dende mediaos del sieglu XVIII, primero asociada a la Virxe del Rosariu y dende la posguerra a la Virxe de la Guía, dambes con estrecha rellación col gremiu marineru. Ye asemeyada a la de Llanes en figures, pero'l pasu ye andáu y la música solo de tambor. L'antiguu color encarnáu cambióse pol azul n'época de la dictadura.

Más alantre vamos describir la danza d'arcos en La Pola, llamada danza de los romeros.

Dances de corru

Son dances coleutives y corales, nes que mientres unos y otros canten, los demás van contestando coralmente, o bien formen dos bloques que se van contestando l'ún al otru, nuna estructura paralelística arcaica, de *tempo* lentu y que se repite continuamente, al tiempu que va desarrollándose la lletra d'un romance o se canten coples sueltos.

Estes dances circulares a veces presenten forma abierta (danza de S. Xuan de Nueva) o zarrada (los caranquiños) y dende'l puntu vista de la so finalidá hailes profanes y rituales.

En cuantes a la melodía alcontramos principalmente cuartetos, romances, seguidilles, coples, pariaos y triaes, ente otros. El romance más frecuente qu'acompaña a esti tipu de dances ye'l qu'empieza: "¡Ay!, un galán d'esta villa", al qu'Álvaro Galmés nel so llibru "Romancero Asturiano" califica como bellísimu y significativu, y considéralu'l cantu nacional pa los asturianos. Na obra de don Fermín Canella y Secades "Historia de Llanes y su concejo", na que recueye posiblemente la más íntegra de les versiones del romance, describe cómo nella los danzantes, homes y muyeres colcaos alternativamente, formen ún o varios corros o fileres a caún de los llaos de la cai y, pa començar, adelanten, a mou de pasu, el pie drechu, esperando que'l guía comience a recitar los versos octosílabos, con rima asonante nos pares, del mencionáu romance.

L'**Asociación d'Amigos de la Danza de La Plaza'l Paragües** publicó en tres volúmenes una recopilación de 120 dances de rueda reparties per tola xeografía asturiana.

Los nomes de les dances:

Nel casu de les dances procesionales conózseles normalmente pola so denominación xenérica: la danza d'arcos, la danza de palos, o bien acotaes pola so procedencia xeográfica: danza de Bimeda, de L.larón, etc.

De la mesma manera les dances de corru conócense tamién por múltiples nomes: la danza, danza prima, danza de san... El términu prima introduzlu José M^a Cuadrado hacia 1880 como forma culta d'axetivala, sin embargu Xovellanos, que ye'l que primeru les describe, llámales solo dances.

El nome más espardíu ye'l de la danza, anque tamién se les conoz poles advocaciones: danza de San Roque, San Pedro, Santa Ana, San Pablín, Santa Marina...

Tamién nel casu de les dances profanes son mui habituales nomes populares: el pumba dale, el raposu, les mentires, síguela Manolucu, la zalapastrona...

Les lletres de les dances:

Son munches les formes que presenten les lletres nes dances de corru. Van dende romances, cuartetes, seguidilles, triaes, tires, pariaos y les coples:

La forma más habitual ye la de la cuarteta, bien con coda, con repetición o con estribillu.

*Gracias a Dios que llegamos
Al campo de la hermosura,
Donde se recrea el sol,
Las estrellas y la luna*

La danza, Villanueva de Pría- Llanes

*Fiesta de Santa Ana en Llanes
Fiesta de los marineros,
A todo el pueblo invitamos
Y a todos los forasteros*

Danza de Santa Ana – Llanes

Apaecen tamién con frecuencia les seguidilles:

*A la entrada de Oviedo
Y a la salida;
Hay una panadera,
Mucho me mira*

La tira de la panadera - Teberga

Otres formes menos espardíes pero non por eso menos importantes son les triaes, les tires, los pariaos y les coples:

*Válgame la Soberana
Agora val quien más tien
Quien tuvo nun val nada*

Danza de San Pablín – Cuideiru.

*Vamos armar una danza
Pumba dale
Alredor d'esta arboleda
Y al pin pín dale dale*

Y al pin pín dale dale yá

El pumba dale – La Plaza, Teberga

Alza la casaquita
Álzala asina, asina

La casaquita – Santolaya, Cabranes

*Vamos a danzar un poco
En esta larga bolera,
A pesar de mis contrarios
Y a gusto de quien me quiera.*

Danza de San Juan – Valmori, Llanes

Tamién debemos destacar un pequeñu grupu de dances cifraes:

Madrugaba la niña a la una
*A la una de la mañana
Que ni una, ni dos, ni tres,
Ni cuatro, ni cinco, ni seis,
Ni siete, ni ocho, ni nueve, ni diez
Ni once, ni doce, ni media, ni nada
Ay, ay, ay, cómo madrugaba*
Madrugaba la niña a las dos
*A las dos de la mañana
Que ni dos, ni tres,
Ni cuatro, ni cinco, ni seis,
Ni siete, ni ocho, ni nueve, ni diez
Ni once, ni doce, ni media, ni nada
Ay, ay, ay, cómo madrugaba*

...

Madrugaba la niña,- San Xuan, Grau

Por último los romances son tamién mui habituales nes dances de corru: romance de doña Juana d’Acevedo, romance de Gerineldo, etc. El qu’apaez más frecuentemente ye’l romance de “¡Ay! un galán d’esta villa”, col que tamién se desarrolla la nuesa danza prima de La Pola. Ramón Menéndez Pidal dixo d’esti romance que ye un verdaderu cantu nacional pa los asturianos y el más conocíu de toos.

Nel apartáu de la danza prima de la Virxe del Carme reproducimos la lletra d’esti romance que tradicionalmente s’usa en La Pola Siero.

La danza y les prohibiciones

Ente les teoríes clasificatorias de les dances destaquemos dalgunes que determinaos autores facíen por razones de sexu, pero al nuesu xuiciu tal división nun ye en sí mesma productu de diferentes formes de danza sinón consecuencia de determinaes lleis y vezos que dixebren les persones por sexos a la hora de danzar.

Luis Argüelles, nun excelente artículo espublizáu nel diariu El Comercio'l 2 de xunetu de 1982, describe cómo l'orixe de la estremación de sexos ta rellacionáu con diverses prohibiciones qu'impedíen que les dances foren mistes. Asina, nes ordenances pa l'alministración de xusticia del Principáu del añu 1782, dizse: *“En las romerías especialmente han de asistir precisamente los jueces, quienes de ninguna manera permitirán que dancen hombres y mujeres juntos, que tengan palos aquellos ni vitoreen”*.

L'usu de palos yera habitual por parte de los homes p'asistir a la danza y yá Xovellanos dicía *“Los danzantes con su garrote al hombro, que sostienen con los dos dedos de la mano izquierda libres los otros para enlazarse en rueda y seguir danzando en ella con gran medida y seriedad”*. Los palos y les engarradielles por rivalidaes de tou tipu sumao a les directrices de la Ilesia fixeron que s'empezare a danzar en dos círculos concéntricos, colos homes nel de fuera. D'alcuerdu con Aurelio del Llano esto tampoco contentaba a les autoridaes relixoses del momentu.

Un sieglu más tarde, a partir de finales del XIX pasen a ser mistes en dalgunos casos. Incluso'l mesmu Xovellanos defendió énte'l rei la cultura popular diciendo que'l pueblu necesita diversiones pero non espectáculos, que'l gobiernu debería dexalos divertise.

Asina pues la clasificación de les dances en: homes solos, muyeres soles, homes y muyeres xuntos xuníos pela mano, danza mista compuesta por dos ruedes, una exterior de varones y otra interior de moces, nun lleva necesariamente a la esistencia nesta clase de danza de xéneros distintos, sinón más bien a especies que por diversos motivos asina s'observaren. Nun son más qu'un resultáu artificiosu de les normes prohibitives con pretendíu empeñu de guardar la moralidá ente persones de dambos sexos.

Trescribimos a continuación dalgunes d'estes disposiciones llegales, nesti casu eclesiástiques, como la contenida na disposición VI, títulu III, del sínodu d'Uviéu de 1769, pero non autorizáu fasta'l 9 de payares de 1784, pol Real y Supremo Consejo, y espublizáu en Salamanca en 1786, nes partes qu'interesan a esti tema, pue lleese:

“..... ratificando la providencia que tenemos dada por dichas nuestras generales y con la del ilustrísimo señor Reluz, nuestro predecesor, en que prohíbe con pena de excomunió mayor latae sententiae las Danzas, Contradanzas, o bailes de hombres y mujeres asidos de las manos, enlazados y unidos entre sí....” “....recomendándose a los párrocos, confesores y predicadores que instruyan a los fieles, de cuanto conduzca a separar de estas diversiones lo que en las práctica pueda ser pecaminoso....”

En cuantes al cumplimientu y execución d'estes normes, comenta Xovellanos (BAE 50; Jov. II, 301) que *“...este sínodo sufrió varios retrasos en la aprobación y aún está reclamado en varios puntos....”*, y sigue más abaxo *“.... perteneciendo esta materia en todas sus partes a la autoridad civil, ella sola es quien deberá regularla en todo tiempo...”*

Ciertamente que debió de ser asina. Pero non menos cierto ye que muchos párrocos probabilioristes nel exerciciu del so ministeriu aplicaben la prohibición de bailes mistos, bien direutamente, imponiendo la so autoridá nes folixes públiques; bien nes predicaciones cola fin d'instruyir a los sos fieles na “sana moral”, ya influyendo nes persones mesmes cola direición de les sos conciencies. Y asina resultó qu'en muchos llugares acomodóse la xente al dictame d'estos criterios estrictos de dalgunos clérigos, obligaos pol temor a la culpa.

Prueba d'ello ye lo que De Llano (Fol., 225) dicía, recordando la so neñez en Caravia (ñació en 1868), que *“... algunas veces las mujeres formaban su danza separada de la de los hombres; pero otras, para mayor regocijo, se hacía la danza en doble rueda: dentro de la de los hombres se formaba la de las mujeres. Y todavía los niños de ambos sexos, por juego, formábamos otra danza dentro de la de las mujeres. Y de esta manera de danzar en doble rueda algunos han intentado sacar consecuencias*

que carecen de fundamento. Las mujeres bailaban aparte porque los curas las prohibían bailar mezcladas con los hombres. Esta prohibición la he visto yo en mi aldea (en Valle, Caravia).”

Los caranquiños

Esta danza interpretábase durante una romería que se hacía nel barriu de Santana, delante la ermita del Cristu de Santa Ana, al escurecer del día siguiente de la festividá de Santiago Apóstol, esto ye, el 26 de xunetu, día nel que se celebra precisamente Santa Ana en La Pola Siero.

Los romeros xubíen cantando esta danza, na que se fai referencia a los “caranquiños” que-y dan nome.

El propiu nome de los caranquiños pue faer referencia a unos pozucos que los neños facíen y tapaben con palos y pación pa que los danzantes metieren el pie y cayeren (d’ehí que s’alvierta na canción del peligru de los caranquiños). Hai tamién quien, basándose en que tol día y parte de la nueche nun dexaba de sonar la campana de la ermita, llamaba a esti tanxú “tocar los caranquiños”.

Cántense al son del romance de “El galán d’esta villa”, que ye’l mesmu que’l de la danza de la Virxe del Carme de La Pola, anque’l ritmu ye más vivu y l’estribillu ye doble y repítenlu los danzantes alternativamente:

*1º: A los Caranquiños, madre, vengo; no los
puedo hallar si me duermo, si me duermo.
2º: De los Caranquiños, madre, con cuidado,
que esta fiesta viene de año en año*

Lo mesmo que la danza prima, baillase en corru o rueda, o en filera, marchando los danzantes de llau, pero nun tien un guía que cante’l romance, sinón qu’una pareya de bailladores, o un pequeñu grupu d’ellos canta dos versos del romance señaláu, contestando tolos demás el primer estribillu; siguen cantando aquellos otros dos versos, contestando los danzantes el segundu estribillu, y asina sucesivamente fasta que se termina’l romance.

Torner comenta que nella intervienen persones de dambos sexos y execútase con un aire dalgo más movíu qu’aquelles otros dances con medida de 6/8. Tamién señala qu’hai un conductor de la danza que va desarrollando’l romance y el restu de los danzantes contesta invariablemente con un estribillu.

¡Ay! Un galán d’esta villa
¡Ay! Un galán d’esta casa
¡Ay! Él por aquí venía
¡Ay! Él por aquí pasaba
¡Ay! Diga lo qu’él quería
¡Ay! Diga lo qu’él buscaba
¡Ay! Quiere a la blanca niña,
¡Ay! Quiere a la niña blanca;
¡Ay! Si no era una mi prima,
¡Ay! Si no era una mi hermana;
¡Ay! De marido pedida,
¡Ay! De marido velada;

¡Ay! Bien que hora la castiga,
¡Ay! Bien que la castigaba,
¡Ay! Con varitas d’oliva,
¡Ay! Con varitas de malva;
¡Ay! Donde hora’l sol salía,
¡Ay! Donde hora’l sol rayaba;
¡Ay! Mañana la tan fría,
¡Ay! Mañana la tan clara;
¡Ay! Su buen amor venía.
¡Ay! Su buen amor llegaba;
¡Ay! Agua la despedía,
¡Ay! Agua la demandaba;

¡Ay! Agua de fuente fría,
¡Ay! Agua de fuente clara;
¡Ay! Lavé la mi camisa
¡Ay! Lavé la mi delgada;
¡Ay! Tendida so la oliva,
¡Ay! Tendida so la malva;
en par d’una fuente fría,
en par d’una fuente clara.
Que por el oro corría
Que por el oro manaba,
Que por él la plata fina
Que por él la fina plata.

ESTRIBILLU:
De los caranquiños
Madre vengo,
No los puedo hallar

FORMA INTERPRETATIVA
¡Ay! Un galán d’esta villa
No los puedo hallar si me duermo, Si me duermo.
¡Ay! Un galán d’esta villa, ¡Ay! Un galán d’esta casa

Si me duermo,
Si me duermo.

De los caranquiños Madre vengo
No los puedo hallar si me duermo, si me duermo

La danza prima del Carme

Esta ye otra de les nuses dances de rueda de tipu zarráu y de clas ritual basada nel romance “Ay un galán d’esta villa” repetú y con estribillu.

Esta danza báillase güei'l día dempués de la procesión de la imaxe de la Virxe del Carme durante les fiestes del Carme y el Carmín (domingu dempués del día 16 de xunetu), na plaza la ilesia San Pedro Apóstol (plaza párrocu Galán), y más tarde nel parque Alfonso X “el Sabio” el martes dempués del llunes d’El Carmín. El mencionáu romance consérvase como una amestanza de varios romances incompletos populares en tola tradición peninsular (y tamién nel restu de la Europa Occidental y ente los sefardites de toa Europa y del norte d’África).

Equí reproducimos la versión del cancioneru de Torner (n.179), aunque conservando, na midida de lo posible, la lletra que se canta en La Pola.

Ye probable que'l romance acabare cola milagrosa intervención de la Virxe p’ayudar a los fieles amantes.

N’entamando la danza, la mecánica ye la siguiente:

Guía: ¡Ay!, un galán d’esta villa,
Danzantes: ¡Viva la Virgen del Carmen!
Guía: ¡Ay, un galán d’esta villa!
Danzantes: ¡Viva la Virgen del Carmen!
Guía: ¡Ay!, un galán d’esta villa,
¡Ay!, un galán d’esta casa.
Danzantes: ¡Ay!, un galán d’esta villa,
¡Ay!, un galán d’esta casa

La execución básase nun guía que canta la lletra principal y al que contesten los danzantes col estribillu: “¡Viva la virgen del Carmen!”. Cada ringlera (la primer + la segunda columna) forma una estrofa. De nuevo repite'l guía la mesma frase y los danzantes repliquen igual qu’antes. Por último, el guía canta siguiés la mesma frase y la siguiente (que forma un versu con ella) y los danzantes contesten coles mesmes frases y melodía.

La primer frase y la segunda d’un mesmu versu rimen n’asonante (normalmente (í/a - á/a), y otres (é/a - á/a) y otres variantes qu’incorporen una “i” (ié/a, é/ia, ái/a, áu/a o á/ia) nel primer hemistiquiu del versu y caltién la forma (á/a) nel segundu); nun siendo nún de los versos finales que tien rima llibre (o/í -á/a).

Produzse, como podemos observar, un paralelismu de repetición, procedimientu antiquísimu emplegáu polos trovadores galaico-portugueses na Alta Edá Media.

- ¡Ay, un galán d'esta villa! / ¡Ay, un galán d'esta casa!
¡Ay, él por aquí venía! / ¡Ay, él por aquí pasaba!

- ¡Ay, diga lo qu'él quería! / ¡Ay, diga lo qu'él buscaba!

- ¡Ay, quiere a la blanca niña! / ¡Ay, quiere a la niña blanca,

Que tien la voz delgadina, / que tiene la voz delgada!
La que'l cabello tejía, / la que'l cabello trenzaba.

- "¡Ay, trezadicos traía! / ¡Ay, trezadicos llevaba!
¡Ay, que non la hai nesta villa! / ¡Ay, que non la hai nesta casa!
¡Ay, sino era una mi prima! / ¡Ay, sino era una mi hermana!
¡Ay, de marido pedida! / ¡Ay, de marido velada!
¡Ay, bien que hora la castiga! / ¡Ay, bien que la castigaba!
¡Ay, con varitas de oliva! / ¡Ay, con varitas de malva!
Es la causa otra su amiga, / es la causa otra su amada,
que la tien allá en Sevilla, / que la tien allá en Granada".

- "¡Ay, diga a la blanca niña! / ¡Ay, diga a la niña blanca!
¡Ay, que su amante la espera! / ¡Ay, que su amante la aguarda
en par de una fuente fría, / en par de una fuente clara
que por el río corría, / que por el río manaba!
Que por él, oro corría, / que por él, oro manaba,
que por él, la plata fina, / que por él, la fina plata.
Donde canta la culebra, / donde la culebra canta".

- Por enriba de una peña, / por enriba de una mata,
vi venir una doncella, / qu'es hija del Rei d'Arabia.

- ¡Ay, llega a la fuente fría! / ¡Ay, llega a la fuente clara!
¡Ay, su buen amor venía! / ¡Ay, su buen amor llegaba!
Por sobre la verde oliva, / por sobre la verde rama,
¡Ay, donde hora'l sol salía! / ¡Ay, donde hora'l sol rayaba!
¡Ay, mañana la tan fría! / ¡Ay, mañana la tan clara!
¡Ay, Antonio se decía! / ¡Ay, Antonio se llamaba!
A su cuello una medida, / a su cuello una esmeralda.
Perdiérala entre la yerba, / perdiérala entre la rama.
Hallárala una doncella, / hallárala una zagala,
la que'l cabello tejía, / la que'l cabello trenzaba.

- "¡Ay, lavé la mi camisa! / ¡Ay, lavé la mi delgada!
¡Ay, tendíla so la oliva! / ¡Ay, tendíla so la malva!".

- ¡Ay, agua la depedía! / ¡Ay, agua la demandaba!
¡Ay, agua de fuente fría! / ¡Ay, agua de fuente clara!
¡Ay, lo que allí le decía! / ¡Ay, lo que allí le falaba!
Y celos la depedía, / y celos la demandaba.

- "¡Ay, la vinaja dorida! / ¡Ay, la vinaja dorada!
¡Ay, con vino y agua fría! / ¡Ay, con vino y agua clara!
¡Ay, trájola de Sevilla! / ¡Ay, trájola de Granada!
¡Ay, de mano de su amiga! / ¡Ay, de mano de su amada!
¡Ay, yo te la mercaría! / ¡Ay, que yo te la marcaba!
¡Ay, más galana y pulida! / ¡Ay, más pulida y galana!
¡Ay, si quies mi compañía! / ¡Ay, si quies la mi compañía!".

- "¡Ay, si por el alma mía! / ¡Ay, si por la vuestra alma!
¡Ay, el que me dio la cinta! / ¡Ay, el que me dio la saya!
¡Ay, non quier que yo la vista! / ¡Ay, non quier que yo la traiga!
La quier para otra su amiga, / la quier para otra su amada,
la que tien allá en Sevilla, / la que tien allá en Granada".

- ¡Ay, cantaba la culebra! / ¡Ay, la culebra cantaba!
¡Ay, voz tiene de doncella! / ¡Ay, voz tiene de galana!

- "¡Ay, padre, le tengo en vida! / ¡Ay, padre, le tengo en casa!
¡Únvieme a la romería, / únvieme a la Roma Santa,
con el que yo más quería, / con el que yo más amaba!
¡Ay, Antonio el de Sevilla! / ¡Ay, Antonio el de Granada!
Aquel que andaba en la guerra, / aquel que en la guerra andaba
con espada y con rodela, / con rodela y con espada.
Él se fuera y non venía, / él se fuera y non tornaba.
Muy tiernas cartas me envía, / tiernas cartas m'enviaba:
"Non te me cases, vida mía, / non te me cases, mi alma,
presto será mi venida, / presto será mi tornada".

- ¡Ay, fuese a la romería! / ¡Ay, fuese a la Roma Santa,
con el que ella más quería, / con el que ella más amaba.
¡Ay, la niña estaba en cinta! / ¡Ay, la niña en cinta estaba!
¡Ay, llegáronse a la ermita! / ¡Ay, llegáronse a la sala!
¡Ay, donde l'abad diz misa! / ¡Ay, donde l'abad misaba!
¡Ay, misaba en la montisa! / ¡Ay, misaba en la montaña!
¡Ay, el molacín la oía! / ¡Ay, el molacín l'audaba!
¡Ay, vueltas las que daría! / ¡Ay, vueltas las que daba!
Alredores de la ermita, / alrededores de la sala,
¡Ay, el parto le venía! / ¡Ay, el parto le llegaba!
- "¡Santa María es mi madrina! / ¡Santa María es mi abogada!".

- Un niño en brazos traía, / un niño en brazos llevaba,
Jesucristo se decía, / Jesucristo se llamaba,
Rosas que el niño traía, / rosas que el niño llevaba,
cuatro o cinco en una piña, / cuatro o cinco en una caña:

- "De la caña más florida, / de la caña más granada,
¡Ay, dale a la blanca niña! / ¡Ay, dale a la niña blanca!
¡Ay, pues ella estaba en cinta! / ¡Ay, pues ella en cinta estaba!".

- ¡Ay, parió una blanca niña! / ¡Ay, parió una niña blanca!
Bautizóme n'agua fría, / bautizóme n'agua clara,
púnxome'l nombre Lucía, / púnxome'l nombre Rosaura,
rosas que'l niño traía, / rosas que'l niño llevaba.
¡Ay, mandara'l rei prenderla! / ¡Ay, mandara'l rei prindarla!
En cadenillas meterla, / en cadenillas echarla,
enriba de l'alta almena, / enriba l'almena alta.
Quier que le sirva a la mesa, / quier que le sirva a la tabla.
¡Ay, con la taza francesa! / ¡Ay, con la francesa taza!

Con pañuelos de la seda, / con pañuelos de la Holanda,
 los que filaba la reina, / los que filaba la infanta,
 con rueca la de madera, / con rueca la de su casa.
 Unvió por ella a Valencia, / unvió por ella a Granada,
 ¡Ay, con el tortoriu d'oro! / ¡Col tortoriu d'esmeralda!
 ¡Ay, tortoriu trai la piedra! / ¡Ay, tortoriu, fusu y aspa!
 ¡Ay, guya la delgadina! / ¡Ay, guya la tan delgada!
 La que al verano cosía / la que al verano labraba,
 labra nel la seda fina, / labra nel la seda clara,
 ¡Ay, al rei le fai camisa! / ¡Ay, al rei le fai delgada!
 ¡Ay, del oro engodornida! / ¡Ay del oro engodornada!
 ¡Ay, madre, la que yo tenía! / ¡Ay, madre, la que yo amaba!
 ¡Ay, cuéyelos Catalina! / ¡Ay, cuéyelos hora Xuana!
 ¡Ay, canta la pajarilla! / ¡Ay, canta la pajarada!
 ¡Ay, en él la verde oliva! / ¡Ay, en él la verde palma!
 ¡Ay, pasa la perra pinta! / ¡Ay, pasa la perra Pravia!
 Nun ye perra ni perrina, / ye un perru pintu de caza.
 ¡Ay, caza una codorniz! / Una codorniz cazaba
 ¡Ay, quítanla plumas pintas / para adornar a su amada!
 Son las plumas amarillas, / amarillas y encarnadas.
 Vióla'l rei tan bien vestida, / vióla'l rei tan bien peinada,
 Que viéndola tan guapina / d'ella el rei s'enamora.
 ¡Ay, un galán d'esta villa! / ¡Aquí el romance se acaba!

DANZA DE LOS ROMEROS

Hebo en La Pola Siero, fasta yá entráu'l sieglu XX, una danza llamada “danza de los romeros” o de “los danzantes”, que posiblemente ye una variante de les famoses dances d'esti xéneru, qu'entá se baillen na península: la *espatadantza* d'Euskadi, la danza *dels bastons* de Cataluña, o la danza de los *lazos* de León y Palencia, cola particularidá de participar nella homes y muyeres. Los arcos son de madera y tán adornaos con gases y cintes de colores.

Les primeres noticies de la so existencia nun pasen más allá del sieglu XVIII y afáyense nel llibru de cuentos de la cofradía de La Nuestra Señora del Carme de la villa de La Pola Siero, cuando'l so mayordomu Andrés Rodríguez presenta les cuentos correspondientes del añu 1776.

Luis Argüelles espublizó nel diariu El Comercio'l 2 d'ochobre de 1984 un interesantísimu artículu nel que describe non solo la indumentaria y la execución de la danza sinón tamién tol ceremonial que l'arrodia y que más alantre vamos detallar.

El 13 de payares del 2004 los grupos Principado de Llugones y El Ventolín de La Pola presentaron una reconstrucción de la mesma de la mano del folclorista Fernando M. de la Puente Hevia, nun intentu de revitalizar esta forma tradicional que por múltiples motivos quedó abandonada.

INDUMENTARIA DE LOS DANZANTES:

Luis Argüelles diz que “*se conoce el vestuario que usaban los danzantes a principios de este siglo. Es de sospechar que, salvo detalles accidentales, sería los mismos que en siglos anteriores. Los hombres se cubrían con sombrero de paja de color natural, de amplias alas vueltas hacia arriba y adornos con broche y cinta de color alrededor de la copa. Vestían una camisa totalmente blanca de cuello vuelto; manga larga y amplia; con puño de dos botones; abotonadura blanca de nácar o hilo. Una banda de gasa de colores colocada sobre el hombro derecho, para anudarse en cuidada lazada a*

la altura de la cadera izquierda, era su adorno peculiar. Vestían calzón atacado, con trampilla, ajustado bajo la rodilla, cerrada la abertura en sus laterales externos con abotonaduras blanca y sujetos con trabilla. Ceñían la cintura con su faja de seda, de colores, no necesariamente igual a los de la banda. Unas medias blancas cubrían sus piernas, atadas bajo la rodilla y bajo la trabilla del calzón. Calzábanse con zapatos labrados en color verde”.

Tamién describe en detalle la indumentaria femenina: “Se tocaban con sombrero de paja de amplias alas vueltas, adornado con perlas y con gasa ancha alrededor de la copa, anudada atrás y cayendo sus extremos a la espalda. El cabello lo llevaban suelto a la espalda, sujeto con una ancha cinta de seda. Su garganta la adornaban collares de cuentas de colores. Usaban chambra blanca de hilo, más o menos adornada, con mangas no ajustadas y puño de tres botones. Una abotonadura blanca de hilo o nácar completaba las prendas. Llevaban falda plegada y corta. Esto es, dejaban ver media pantorrilla como mucho. A su cintura rodeaban con un cinturón de gasa, de colores variados. Sus piernas se cubrían con medias de seda blancas, con adornos de oro. Sus pies calzaban zapato labrado en material de color rojo cochinilla, y con medio tacón”.

DESARROLLU DE LA DANZA

Fausto Vigil rellata mui bien esti aspeutu: “... ellos [los danzantes] acompañan al párroco, llevándolo entre sus filas a la iglesia para la celebración de la misa, y ya en el templo, bailan delante de la sagrada imagen, ejecutando todas las evoluciones y mudanzas o figuras de la danza, En la procesión, a la que acompañan en todo su largo trayecto, bailan con bastante frecuencia, y muchas veces cruzan sus arcos formando “calle”, por bajo cuya bóveda pasa la efigie de la virgen....”.

Luis Argüelles añade amás que “la más notable noticia de esta “Danza de Romeros” sieropolita no es otra que aquélla de celebrarla en el interior del templo delante de la sagrada imagen, cuando muy expresamente se hallaban prohibidas estas exhibiciones en el interior de los templos y que aún se celebrara en la primera década del siglo XX, contra lo establecido en las sinodales asturianas e igualmente contra la recomendación, cuasi prohibitiva, de utilizar la gaita en las celebraciones eclesiásticas, como recomendó el obispo Martínez Vigil”.

La execución d’esta danza constaba de nueve figures o mudances principales, acompañada de música executada por gaita y tambor, ensin cantu dalu, con aires al compás de dos por cuatro. Asina, completa, danzábbase nel interior del templu delante la imaxe de la Virxe del Carme. Esa música perdióse dafechu y na citada reconstrucción de payares del 2004 usóse la marcha procesional a la Virxe del Carme de Cangas del Narcea, por coincidir ampliamente cola melodía descrita.

Nel exterior, durante la procesión, habría de siguise otru ceremonial, pero non la danza propiamente dicha.

Tamién mos cuenta Argüelles que les figures que s’executaben a principios del sieglu XX, cuando la danza foi dirixida por Antonio Iglesias y Guadalupe Camino, llamábense:

1. La llinia. En formación ún tres d’otru o de costáu.
2. La trenza. Paséu d’un danzante estremu baxo l’arcu inmediatu y danzar en ziszás baxo tolos arcos tolos danzantes, que tomen l’estremu del arcu ún del otru.
3. Les cuatro cais. “Cai” ye pasu formáu polos arcos de los danzantes puestos unos enfrente d’otros.
4. El baille. Danza propiamente dicha.
5. El caracol. Evolución de les llinies n’espiral.
6. El pabellón. Cúpula formada polos arcos.
7. Les dos barrileres. Cúpula o xaula formada polos arcos.
8. Arcos enredaos. Desenvolvimientu de la cúpula de les dos barrileres.
9. Túnel y salida. Bóveda llarga formada polos arcos de tolos danzantes pa formar un tránsitu y dar pasu o breve cai si lo pidía la so altura.

Les sampedraes

Esta danza polesa clasifícase dientro les dances de rueda zarraes de clase profana y basada principalmente en triaes con repetición.

Danzábase durante la festividá de San Pedro, que forma parte del ciclu de celebraciones alrededor del solsticiu de branu. Si bien les fontes documentales faen referencia a qu'en La Pola esta danza de San Pedro formábenla homes mayores y casaos alrededor d'un tueru de carbayu o rebollu, que llantaben delante la ilesia parroquial (más tarde na plaza del Ayuntamiento, y últimamente na plaza Les Campes). Paradóxicamente les nuses informantes son cuasi toes muyeres (Flora, Maruja y Ramón Suárez; Rosario, Aurelia ("la Tati") y Goyo La Villa, Pili Infanzón...).

Les coples son mui variaes (amorosos, de pique, con referencia a otres advocaciones relixoses...). Ye de gran relevancia'l calter improvisáu de les estrofes (sampedraes), que se diben inventando sobre la marcha. Sin embargu otres son yá mui conocíes.

La execución básase nun solista que canta la estrofa, a la que-y respunden el restu de los danzantes, a veces repitiendo la mesma estrofa, y a veces (como en realidá yeren si la xente tenía bona inventiva) con una lletra nueva.

FORMA INTERPRETATIVA:

Santa Candele

Mexaremos los casaos

Pa que'l álamu se seque

Pa que'l álamu se seque

Mexaremos los casaos

Pa que'l álamu se seque

¡Señor San Pedro!
¡Viva la flor de los mozos
qu'a les moces quita'l sueño!

¡Señor San Pedro!
¡En un cascu d'avellana
cabe l'amor que te tengo!

¡Señor San Pedro!
¡Arrodiemos la farola!
¡Viva La Pola de Siero!

¡Señor San Pedro/ Baldomero!
¡Nadie me lo contradiga
no hai amor como'l primero!

¡Señor San Pedro!
Tengo facer un farol
que llegue la luz al cielo.
Que llegue la luz al cielo
y el que se queme qu'asople,
que yo quemar, nun me quemu

¡Señor San Pedro!
¡Les cortines de mi cuarto
son de terciopelo negro!
!Son de terciopelo negro!
Y entre cortina y cortina,
tu cara parezme un cielo

¡Señor San Pedro!
¡Entre cortina y cortina
no puedo ver a mi dueño!

¡Señor San Pedro!
¡Ante tolos tribunales
he de decir que te quiero!

Señor San Pedro!
¡Tengo de plantar un roble
en medio la mar si puedo!

¡Señor San Pedro!
¡No firmo, porque si firmo
han de decir que te quiero!

¡Señor San Pedro!
¡Quiero posar los calzones
por la cabeza y nun puedo!

¡Señor San Pedro!
¡Tengo un palu d'avellanu
mientras me dure no hai miedo!

¡Por la cabeza y nun puedo
por los pies han de salir!
¡Válgame Señor San Pedro!

¡Mientras me dure no hay miedo!
Y si l'avellanu rompe
tengo otru nuevu d'acebu

Señor San Pedro!
¡Tú, con San Juan, bendijiste
las espigas desde el cielo!

¡Señor San Juan!
Tu, con San Pedro glorioso,

¡San Pedro fue pescador!
¡San Pedro fue pescador

¡San Pedro como era calvo!
¡San Pedro como era calvo

nos bendecísteis el pan.	y después fue marinero! ¡Y después fue marinero! ¡Y ahora tien toles llaves del paraíso del cielo!	le picaban los mosquitos! ¡Le picaban los mosquitos, y su padre le decía ponte el gorro, periquito!
¡Ay Santa Tecla! ¡Vela por los asturianos que tán lejos de su tierra!	¡Señor San Juan! ¡Los que me dan no los quiero, los que quiero no los dan!	¡Ay Santa Adela! ¡Si te viera'l mio güelín con el dengue de mio güela!
¡San Agustín! ¡Todos los males s'acaben ... y el mio no tiene fin!	¡La calle de San Antonio! ¡La calle de San Antonio ye una calle con solera! ¡Ye una calle con solera! ¡Tien "Ramonzones", "Panchules", "los Ocos" y "la Cachera"!	¡Arriméme a un pino verde! ¡Arriméme a un pino verde por ver si me consolaba! ¡Por ver si me consolaba! ¡Y como el pino era verde al veme llorar lloraba!
¡Ay, que la deajo y la deajo! ¡Ay, que la deajo y la deajo! ¡Ay, que la voy a dejar! ¡Ay, que la voy a dejar! ¡Que tengo la casa lejos y el camino por andar!	¡En Madrí, con ser Madrí, en Madrí, con ser Madrí, come'l que tiene dinero! El que quiera pita, pita, el que quiera pita, pita, y el que corderu, corderu.	¡Señor San Pedro! Soi de La Pola de Siero, yo mi patria/villa no la niego
¡Señor San Pedro! Entre la rama y el roble no puedo ver a mi dueño	¡Señor San Pedro! Robáronme les cereces de la cerezal del medio	¡Señor San Pedro! Les cereces son mui mies, les cerezales del dueñu
¡La Madalena! Por correr tres d'una moza perdí'l clavu la madreña	¡Antón del bote! Nun te metas a danzar que vas a perder les botes	¡San Pantaleón! Los chorizos de Noreña saben xugar al balón
¡La Madalena! Una flor nun fai verano, pero aumenta primavera	¡Santa Teresa! Lo más alto de La Pola son les torres de la iglesia	¡San Pantaleón! Los mozos van pa la guerra, ¡ay, Señor, que pudrición!
¡Señor San Pedro! S. Roque/Pedro a la mar abaxo como cualquier marinero	¡Señor San Pedro! Quiero baxar a lo llano que de La Cuesta yá vengo	¡Señor San Pedro! Écha-y yerba a Teresina que lo manda "el Macareno"
¡Señor San Pedro! ¡No hai escribanu qu'escriba el firme amor que te tengo.	¡Sr. S.Roque!/¡Antón del Bote! Por comer sardina y media cayóme la gocha al pote	¡Señor San Pedro! Esta noche na foguera voi decir cuánto te quiero
¡La Madalena! Tu, pintar, no la pintaste, pero yo, pintar, pintela. Pero yo, pintar, pintela, en Les Campes de La Pola al lado de mi morena	¡La Madalena! Tienes el pelo rizado per baxo de la montera	¡Señor San Pedro! El que quiera llevar palos salga a la calle ligero

¡Ay, San José!
¡Fui a beber a Covadonga
y tovía nun me casé/nun sé si
me casaré!

Santa Rebeca
Por mucho que los mexéis
L'álamu nun se seca

San Celedoniu
Soi legítimu polesu
De la calle San Antonio

La Virgen Pura
El que corteja a la madre
La fía tienla segura

¡San Agustín!
El que ver quiera una danza
que venga al nuestro Carmín

Santa Ramona
Pa defender esti palu
Yá salió una solterona

La Soberana
Si Flora nun se casó
Fue porque nun-y dio la gana

San Pantaleón
Los chorizos de Noreña
Van solos pa la estación

Santa Candeale
Mexaremos los casaos
Pa que l'alamu se seque

Santa Ceceda
Pa cargar con ciertos chollos
Valme más seguir soltera

Señor San Pedro
Nun fue por falta de gana
Que gana tovía la tengo

La soberana
El que no sepa danzar
A mexar y pa la cama

Les soberanes

Les soberanes son una variante de les sampedraes coles que comparten estructura y contestu, si bien tán dedicaes a la Virxe María.

¡La Soberana!
¡Nací en La Pola de Siero,
soi legítima asturiana!
¡Soi legítima asturiana
¡Nací en La Pola de Siero
xunto al Cristu de
Santana!

¡La Soberana!
¡Comiéronme les cereces
de la cerezal temprana!
¡De la cerezal temprana
comiéronme les cereces
y dexáronme la rama!

¡La Soberana!
¡La que va por La Pedrera
cómo ximielga la saya!
¡Cómo ximielga la saya!
¡Y si yo fuera con ella
mucho más la
ximielgara!

¡Válgame La Soberana!
¡Quién quiera danzar que
dance
que yo danzaré mañana!

¡La Soberana!

El qu'a buen árbol
s'arrima
buena sombra le
acompaña.
¡La Soberana!
¡Válgame'l Señor San
Pedro
y la Virgen Soberana!
Y la Virgen Soberana,
¡Tan firme toi como ahora
mañana pela mañana!

¡La Soberana!
Hemos de seguir bailando
hasta venir la mañana.

¡La Soberana!
¡Viva Santiago y "la Pita",
"el Maruxu" y "la
Malana".

¡La Soberana!
La buena yerba se cría
en les corrientes del agua.

¡La Soberana!
Cuquiellu Santa Marina
yá se marchó pa Tiñana.

Yá se marchó pa Tiñana,
porque-y gustaba la juerga
del señor cura y el ama.

¡La Soberana!
El que nun sepa danzar a
mexar y pa la cama.

¡La Virgen Pura!
El que cortexa a la madre
la fía tien yá segura.

¡Santa María!
¡En el cielo hay una
estrella
qu'a los
asturianos/marineros guía!

¡Santa María!
¡Cayóme l'escudilleru
y rompióme la cacía!

¡La Virgen Pura!
Tengo de beber el agua
de la naranja madura.

¡Santa María!
Si te muerres, ¡ojalá!
yo por ti nun rezaría.

¡Santa María!
Ante tolos tribunales
tengo decir que yes mía.

¡Santa María!
Yes un pocoñín morena,
paeces hermana mía.

¡La Virgen Santa!
El que por su gusto corre
jamás de la vida cansa.

¡La Soberana!
Si nun me les pagues
hoy...
yá les pagarás mañana.

¡La Soberana!
Al que tiró la portiella
tengo de velu mañana.

¡La Soberana!
Cayóme la rosa en río,
llevóme la flor el agua.

¡La Soberana!
Ahora vale quien tiene,
quien tuvo no vale nada.

Hai tamién quien identifica les soberanes como un son más antiguu de los caranquiños y d'esta manera tendríamos:

(son vieyu)

La Soberana,
la que va por La Pedrera
Como ximielga la saya.
Como ximielga la saya
Y si yo fuera con ella
Mucho más la simielgara.

La Soberana,
la de La Pola de Siero
Soy legítima asturiana.
Soy legítima asturiana,
Naci en La Pola de Siero,
Junto al Cristo de Santana.

Señor San Pedro,
quiero bajame a lo llano
Que de la cuesta yá
vengo.
Que de la cuesta yá vengo
quiero bajame a lo llano
Que de la cuesta yá vengo

(son popular)

*Señor San Pedro,
quiero posar los calzones,
Por la cabeza y non
puedo.*
Por la cabeza non puedo,
Por los pies han de salir
Válgame Señor San Pedro

*Ay Santa Adela,
si me viera el mio güelin
con el dengue del mio
güela
con el dengue de mio
güela
si me viera mio güelin
con el dengue de mio
güela*

*Señor San Juan,
les cortines del mi cuarto
son de color de azafrán
son de color de azafrán
les cortines de mio cuarto
son de color de azafrán*

*Santa Maria
eres un poco morena,
pareces hermana mía
pareces hermana mía
eres un poco morena
pareces hermana mía*

*Santa Cecera
pa cargar con ciertos
chollos
valme más seguir soltera
Valme más seguir soltera
pa cargar con ciertos
chollos
valme mas seguir soltera*

*Santa Maria
cayóme el escudilleru
y rompióme la cacia.
Y rompióme la cacia
callome el escudilleru
y rompióme la cacia*

*Señor San Pedro,
en un cascu d'avellana
cabe l'amor que te tengo
cabe l'amor que te tengo
en un cascu de avellana
cabe l'amor que te tengo*

*La soberana
cuquiellu Santa Marina
ya se marchó pa tiñana
ya se marchó pa tiñana
cuquiellu Santa Marina
ya se marchó pa Tiñana*

*Ay que la deyo la deyo,
ay que la deyo, la deyo
ay que la voy a dejar
ay que la voy a dejar
que tengo la casa lejos
y el camino por andar.*

Bibliografía

- Argüelles, Luis, “La Danza Prima”, n’ *El Comercio*, 2 de xunetu de 1982
- Argüelles, Luis, “La Danza de los Romeros”, n’ *El Comercio*, 2 d’ochobre de 1984
- De la Puente Hevia, Fernando y Álvarez Álvarez, Maribel, *Orígenes, Categorías y Estructura de la interpretación del Folklore Musical Asturiano*
- Villa González, Rosa María; García Díaz, Javier; y Fonseca Antuña, Gregorio, “Costumbres y tradiciones”, en VV. AA., *El libro de Siero*, Patronato Municipal de Cultura de Siero.
- VV. AA., *Diccionario Enciclopédico del Principado de Asturias*, Ediciones Nobel, La Nueva España.
- VV. AA., *Los asturianos, raíces culturales y sociales de una identidad*, editorial Prensa Asturiana.
- De la Puente Hevia, Fernando, *Danzas de Rueda*, Volúmenes I, II y III, Asociación de Amigos de la Danza de la Plaza del Paraguas

Gracies mui especiales a tolos/es nuestros/es informantes